

Kermesse d'hiver

WINTERKIRMES

27.11. - 19.12.2021 / PLACE AM DUERF

[FR] La kermesse occupera la place « Am Duerf » avec ses manèges et ses friandises.

[DE] Die Winterkirmes, die mit Attraktionen und Süßigkeiten aufwartet, findet auf dem Platz „Am Duerf“ statt.

HEURES D'OUVERTURE / ÖFFNUNGSZEITEN

27.11.-09.12.

• Lundi-dimanche / Montag-Sonntag: 14:00-19:00

10.12.-19.12.

• Lundi-jeudi & dimanche / Mo.-Do. & So.: 14:00-20:00

• Vendredi & samedi / Freitag & Samstag: 14:00-21:00

ACCÈS / ANREISE (Infos: www.mobiliteit.lu / www.velok.lu)

- Bus 4, 5, 8, 9, 10, 305 : Arrêt/Haltestelle 'Niddeschgaass' & 'Gare'
- Train/Zug 60A: Arrêt/Haltestelle 'Dudelange-Ville' & 'Dudelange-Centre'
- Vël'Ok: Place de l'Hôtel de Ville & Centre Hild
- Emplacements de vélos / Fahrradstellplätze: Place am Duerf & arrêt/Haltestelle 'Niddeschgaass' (av. G-D Charlotte)

✓ CovidCheck



Jugendwanter

13. - 18.12.2021

PARVIS CENTRE D'ART NEI LIICHT

[FR] Dans les chalets installés sur le parvis du centre d'art Nei Liicht (25 rue D. Lang), vous trouverez des « Kniddelen », des marrons chauds, du jus de pommes épicé et du vin chaud (sans alcool), ainsi qu'un stand d'information. Profitez-en aussi pour acheter vos décors de Noël et des objets en « upcycling ».

[DE] In den Chalets, die auf dem Platz neben der Galerie Nei Liicht (25 rue D. Lang) aufgestellt werden, erwarten Sie „Kniddelen, heiße Maronen, heißer Winterapfel und alkoholfreier Glühwein sowie ein Informationsstand. Kaufen Sie außerdem Ihre Weihnachtsdeko, die teilweise aus recycelten Materialien hergestellt wurde.

HEURES D'OUVERTURE / ÖFFNUNGSZEITEN

• Lundi-jeudi / Montag-Donnerstag: 12:00-20:00

• Vendredi / Freitag: 15:00-20:00

• Samedi fête de clôture / Samstag Abschlussfeier: 12:00-20:00

ACCÈS / ANREISE (Infos: www.mobiliteit.lu / www.velok.lu)

- Bus 4, 5, 8, 9, 10, 305: Arrêt/Haltestelle 'Square Mayrisch'
- Bus 9: Arrêt/Haltestelle 'Jugendhaus'
- Bus 305: Arrêt/Haltestelle 'Dudelange Gare'
- Train/Zug 60A: Arrêt/Haltestelle 'Dudelange-Ville'
- Vël'OK: Centre Hild & Centre Sportif René Hartmann
- Emplacements de vélos / Fahrradstellplätze: Parc Mayrisch

✓ CovidCheck



Marché de Noël traditionnel & médiéval



TRADITIONNELLE & MITTELALTER-WEIHNACHTSMARKT

10. - 19.12.2021

PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

[FR] Grâce à l'engagement des bénévoles des clubs et associations de Dudelange, découvrez les chalets typiques qui vous proposent leurs idées cadeaux ainsi que les plats et les boissons typiques de Noël. La partie médiévale du marché de Noël vous fera vivre une ambiance authentique avec son feu de camp et des mets traditionnels du Moyen-Âge.

[DE] Ehrenamtliche aus den lokalen Vereinen bieten in den traditionellen Chalets zahlreiche Geschenkideen sowie typische Gerichte und Getränke an. Die Mittelalter-Weihnachtsmarktstände bieten Ihnen ein uriges Ambiente mit authentischem Lagerfeuer und traditionellen mittelalterlichen Gerichten an.

HEURES D'OUVERTURE / ÖFFNUNGSZEITEN

• Lundi-jeudi / Montag-Donnerstag: 16:00-20:00

• Vendredi / Freitag: 16:00-21:00

• Samedi / Samstag: 14:00-21:00

• Dimanche / Sonntag: 14:00-20:00

ACCÈS / ANREISE (Infos: www.mobiliteit.lu / www.velok.lu)

- Bus 4/5/8/9/10/305/207: Arrêt/Haltestelle 'Gemeng'
- Train/Zug 60A: Arrêt/Haltestelle 'Dudelange-Centre'
- Vël'Ok: Place de l'Hôtel de Ville
- Emplacements de vélos / Fahrradstellplätze: Place am Duerf & arrêt/Haltestelle 'Niddeschgaass' (av. G-D Charlotte)

✓ CovidCheck



Concerts & Animations

KONZERTE & ANIMATIONEN

[FR] Chaque jour, vous assisterez à des concerts sur la scène du Marché de Noël, ainsi qu'à de nombreuses animations pour petits et grands. Programme détaillé sur www.dudelange.lu (agenda)

[DE] Jeden Tag werden Ihnen Konzerte auf der Bühne des Weihnachtsmarktes, sowie zahlreiche Animationen für Kinder und Erwachsene angeboten. Detailliertes Programm auf www.dudelange.lu (Agenda)





- Gratuit / Kostenlos
- Payant lu-sa 8h-12h & 14h-18h (30 min. gratuites) / Kostenpflichtig Mo-Sa 8-12 & 14-18 Uhr (30 Min. kostenlos)
- Payant (30 min. gratuites) - Accès: via rue de l'Étang / Kostenpflichtig (30 Min. kostenlos) - Zufahrt: Rue de l'Étang
- Bus
- Vë'Ok
- Emplacements vélos / Fahrradstellplätze

- Marché de Noël Weihnachtsmarkt
- Kermesse d'hiver Winterkirmes
- Jugendwanter

5, 12 & 19 DÉCEMBRE 2021

Les commerces seront ouverts les dimanches de 14h-18h et le parking souterrain « Am Duerf » sera gratuit de 8h-20h.

5., 12. & 19. DEZEMBER 2021

Verkaufsoffene Sonntage von 14-18 Uhr und Parkhaus „Am Duerf“ kostenlos von 8-20 Uhr.

Le collège des bourgmestre et échevins / Das Schöffenkollégium
Dan Biancalana, bourgmestre / Bürgermeister

Loris Spina, René Manderscheid, Josiane Di Bartolomeo-Ries, Claudia Dall'Agnol, échevins / Schöffen

DUDELANGE,
ON DIRAIT
LE SUD
LIEWE WÉI AM SÜDEN

DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange
T 516121-1
ville@dudelange.lu
www.dudelange.lu
blog: www.ondiraitlesud.lu

**SERVICE FÊTES
ET MANIFESTATIONS**
T 516121-3430
fetes@dudelange.lu



Noël à Dudelange

• WEIHNACHTEN IN DÜDELINGEN •

27.11.-19.12.2021

DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

F.C.A.D
Fédération des Clubs Associatifs de Dudelange

**SYNDICAT
D'INITIATIVE
ET
DU TOURISME
DUDELANGE**

RTL

**RADIO
DIDDELENG**
FM 103.5

CovidCheck

Stands présents au marché de Noël (Pl. de l'Hôtel de Ville)

Stände auf dem Weihnachtsmarkt (Rathausplatz)

ANDRULS ELEMENTENSCHMIEDE
Cuir, pierres précieuses, déco de Noël... /
Leder, Edelsteine, Weihnachtsdeko...

**AMERICAN FOOTBALL
STEELERS OF DUDELANGE**
Frites & grillades / Pommes & Gegrilltes

**AMICI DI ANDREIS NEL
LUSSEMBURGO - DUDELANGE**
Vin chaud & marrons chauds /
Glühwein & heiße Maronen

**ASSOCIATION LUSSEMBURGO
IL GARGANO**
Vin chaud, marrons chauds & pain d'épices /
Glühwein, heiße Maronen & Lebkuchen

AUX DÉLICES DE MURIEL & PATRICK
Macarons

BALTIQUE AMBRE
Objets en feutre / Filzwaren

BLUMENBORBCHEN
Compositions florales / Blumenarrangements

BUERGVLLEK
Régisse, saucisses & vin chaud suédois /
Lakritze, Wurst & Glühwein aus Schweden

BUTZ-SHOP
Idées cadeaux, bijoux fantaisie, confitures,
vin de noix / Geschenkartikel, Modeschmuck,
Marmelade, Nusswein

CAFETREE
Coffee-to-go bio & fairtrade, liqueur /
Coffee-to-go bio & fairtrade, Likör

**CASQUILHO DOS SANTOS
WEILAND SONJA**
Tombola, gâteaux & déco de Noël /
Tombola, Kuchen & Weihnachtsdeko

CHALET TYPIQUE PORTUGAIS
Amuse-bouches typiques portugais &
boissons / Typisch portugiesische Appetit-
häppchen & Getränke

DC DURACELL
Vin chaud, bière de Noël, chocolat chaud, jus
de pomme chaud... / Glühwein, Weihnachts-
bier, heiße Schokolade, heißer Apfelsaft...

DIDDELENG HËLLEFT
Calendriers, livres de cuisine, tabliers,
gâteaux, confitures... / Kalender, Kochbücher,
Kochschürzen, Kuchen, Marmeladen...

DIDDELENGER FLEIH
Cartes & déco de Noël /
Weihnachtskarten & -deko

ESALAS ESTEBAN
Maroquinerie médiévale /
Mittelalterlederwaren

ESPINDOLA SIMONETA
Boules mousse & têtes de chocolat /
Schaumkugeln & Mohrenköpfe

F91 HÄRENEQUIPE
Grillades, bière, apéro & softdrinks /
Gegrilltes, Bier, Aperitif & Softdrinks

FANELLI-WEYLAND MARIE-JOSÉE
Articles en crochet, pochettes-surprise pour
enfants / Häkelsachen, Wundertüten für
Kinder

FC COMMUNE
Vin chaud, chocolat chaud, bière de Noël /
Glühwein, heiße Schokolade, Weihnachtsbier

FELDBECKEREY
Pâtisserie / Backwaren

FUESVERAIN KNABBERMAIS
Boules lumineuses & lutins de Noël /
Leuchtkugeln & Weihnachtswichtel

**GEHAANSBIERGKNAPPEN 75
BUTSCHEBUERG**
Galette de pommes de terre & soupe aux
petit pois / Kartoffelpuffer & Erbsensuppe

GRÉNG SCOUTEN A GUIDEN
Bière de Noël, Zündli, chocolat chaud
alcoolisé, champagne, bretzels... /
Weihnachtsbier, Zündli, heiße Schokolade
mit Schuss, Champagner, Brezel...

HOLZIS
Jouets pédagogiques en bois /
Pädagogisches Holzspielzeug

JOJOS JEWELS BOX
Bijoux, articles en perles... /
Schmuck, Artikel aus Perlen...

JUDO & JU-JITSU DUDELANGE
Boissons chaudes, boissons alcoolisées &
softdrinks / Warme Getränke, alkoholische
Getränke & Softdrinks

KUDELMMUDEL
Déco fait main, bijoux et accessoires / Hand-
gemachte Deko, Schmuck und Accessoires

KREIN TAMARA
Idées de cadeaux upcyclés /
Upcycling-Geschenkartikel

**MISSIONNAIRES DE L'IMMACULÉE
PÈRE KOLBE**
Déco de Noël, pochettes-surprise pour
enfants / Weihnachtsdeko, Wundertüten
für Kinder

QUINTIMO NUNO
Objets en bois / Holzobjekte

RUGBY CLUB TERRES ROUGES DUDELANGE
Tartines chaudes, soupe, cassoulet / Warme
belegte Brote, Suppe, Bohneneintopf

SPUERVERÄIN KNÉCKJANG 74
Popcorn, crêpes, gaufres, churros... /
Popcorn, Crêpes, Waffeln, Churros...

STOCKCAR LES DIABLES ROUGES
'Kniddelen', soupe à l'oignon /
'Kniddelen', Zwiebelsuppe

SUB AQUA CLUB DIDDELENG
Vin chaud, bière chaude, punch, Irish Coffee,
crémant... / Glühwein, warmes Bier, Punsch,
Irish Coffee, Crémant...

SUSI'S ATELIER
Couverts médiévaux en porcelaine /
Mittelalterliches Porzellanbesteck

**SYNDICAT D'INITIATIVE ET
DE TOURISME DUDELANGE**
Crèche de Noël / Weihnachtskrippe

TADE
Déco de Noël en pierre, bijoux, lampes,
fontaines / Weihnachtsdeko aus Stein,
Schmuck, Lampen, Brunnen

TATRAFELLART
Objets ésotériques, vêtements en laine... /
Esoterik-Artikel, Wollkleider...

**WAGNER-KLEIN RENÉE &
SCHMARTZ-WELTER CLAUDINE**
Compositions florales, arrangements avec
bougies / Blumen- und Kerzenarrangements

Place Am Duerf

BEIM BONSAI
Déco de Noël, bougies / Deko, Kerzen

CONRAD ROGER / Crêpes

DIDDELENGER KRAIDERFRA
Liqueurs aux herbes, onguents, sirops... /
Kräuterliköre, Salben, Sirup...

MATUCCI DANIELE
Gaufres, massepain, biscuits pour chien... /
Waffeln, Marzipan, Hundekexse...

PYRAMIDE
Boissons chaudes, vin chaud... /
Warme Getränke, Glühwein

SABUS CHANTAL
Déco de Noël / Weihnachtsdeko

**FRITERIE JOS, PÊCHE AUX CANARDS,
JEU INNOVANT & CONFISERIE**